



# Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth  
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Liebe Eltern,

dieses Schreiben soll Ihnen zur Orientierung in unserer Schule dienen. Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen. Dazu haben wir einige Informationen zusammengetragen, mit denen Sie unser System und die Schule besser kennenlernen können.

Chers parents,

ce document doit vous servir pour mieux vous orienter dans notre établissement. Notre intention est que vous vous sentiez bien chez nous, vous et votre enfant. Ainsi nous avons regroupé quelques informations pour mieux connaître notre système et notre établissement.

Die Schule heißt *Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.*

Notre établissement s'appelle: *Dillenberg Schule Cadolzburg, Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth, Teilzentrum II.*

Die Adresse ist *Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.*

Adresse: *Breslauer Straße 5, 90556 Cadolzburg.*

Die Telefonnummer ist 09103/1031.

Numéro de téléphone: *09103/1031.*

Die Schulleiterin heißt *Frau Weber.*

La direction de l'établissement s'appelle *Frau Weber.*

Die Sekretärin heißt *Frau Zinner* und ist anwesend am *Mo/ Di/ Mi/ Do* in der Zeit von *7.30 Uhr bis 14 Uhr und Fr von 7.30 bis 10 Uhr.*

La secrétaire s'appelle *Frau Zinner* et est présente *Lundi/Mardi/Mercredi/Jendredi* de *7.30 à 14.00*, et *Vendredi* de *7.30 à 10.00.*

Der/die Klassenlehrer/in Ihres Kindes heißt \_\_\_\_\_.

Le/la professeur principal s'appelle \_\_\_\_\_.

Ihr Kind ist in Klasse \_\_\_\_\_. Votre enfant se trouve dans la classe \_\_\_\_\_.

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

Nous ajoutons l'emploi du temps avec les matières et les horaires.

Ihr Kind hat noch wenig oder keine Kenntnisse in der deutschen Sprache?

Votre enfant n'a pas encore des connaissances suffisantes de la langue allemande ?

Im Fach Religion gibt es evangelischen / katholischen Unterricht.

L'instruction religieuse est protestante/catholique.

Die Teilnahme am Fach Religion ist freiwillig.

La participation est facultative.



# Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth  
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Wenn ihr Kind nicht am Religionsunterricht teilnehmen soll, dann erhält Ihr Kind in dieser Zeit Unterricht in Werte und Normen/ Ethik.  
Si votre enfant ne doit pas suivre les cours d'instruction religieuse, suivra le cours de \*valeurs et normes\* / \* éthique\*

Möchten Sie, dass Ihr Kind am Religionsunterricht teilnimmt? o ja o nein

Etes-vous d'accord que votre enfant participe au cours de l'instruction religieuse ? o oui o non

Unser Notensystem geht von Note 1 bis Note 6

(1 = sehr gut, 2 = gut, 3 = befriedigend, 4 = ausreichend, 5 = mangelhaft, 6 = ungenügend)

Notre système de notation est de 1 à 6

(1= très bien, 2= bien, 3= satisfaisant, 4 = suffisant, 5= défectueux, 6 = insuffisant)

Die Schulbücher werden von der Schule gestellt.

Les livres de classe sont mis à la disposition par l'école.

Ihr Kind braucht Materialien für den Unterricht (Hefte, Stifte, Wasserfarben, Turnsachen usw.).

Votre enfant a besoin de matériel pour les cours (cahiers, crayons, peinture à l'eau, tenue d'éducation physique etc.)

Sie bekommen eine Liste mit allem, was Sie selbst besorgen müssen.

Vous recevrez une liste avec tout ce que vous devez procurer vous-même.

Wenn Sie Hilfe benötigen, diese Schulsachen zu kaufen, sagen Sie bitte dem Klassenlehrer/ der Klassenlehrerin Bescheid.

Si vous avez besoin d'aide pour acheter le matériel scolaire, informez le/la professeur principal, s.v.p.

Wenn Ihr Kind einmal wegen Krankheit die Schule nicht besuchen kann, muss es bis 7.30 Uhr entschuldigt werden.

Si en cas de maladie votre enfant ne peut pas assister aux cours, il doit être excusé à 7.30

Bitte entschuldigen Sie ihr Kind telefonisch, nicht per E-mail.

Veillez excuser votre enfant par téléphone et non par e-mail.

Ab dem 4. Tag brauchen wir eine ärztliche Bescheinigung.

Dès le 4ème jour, nous avons besoin d'un certificat médical.

Arztbesuche sind grundsätzlich in die unterrichtsfreie Zeit zu legen.

Les visites chez le médecin doivent généralement être effectuées pendant la période hors enseignement.

Fehlt ein Kind unentschuldigt, sind wir angehalten, Sie sofort darüber zu informieren. Falls wir Sie nicht erreichen, müssen wir die örtliche Polizeidienststelle informieren. Dies kann ein Bußgeld zur Folge haben.

Si un enfant est absent sans excuse, nous sommes tenus de vous en informer immédiatement. Si nous ne pouvons pas vous joindre, nous devons en informer le poste de police local. Cela peut entraîner une amende.



# Dillenberg-Schule

Sonderpädagogisches Förderzentrum im Landkreis Fürth  
Teilzentrum II: Hauptschulstufe

Breslauer Straße 5 · 90556 Cadolzburg · Tel 09103-1031 · Dillenberg-Schule@web.de

Zu Beginn des Schuljahres erhalten alle Schüler ein Notfallblatt. Füllen Sie bitte alle Angaben aus, so dass wir Sie im Notfall erreichen können.

Au début de l'année scolaire, tous les élèves reçoivent une fiche d'urgence. Veuillez remplir toutes les informations afin que nous puissions vous joindre en cas d'urgence.

Wenn Sie Ihr Kind in der Ganztagschule anmelden möchten, wenden Sie sich bitte an: Frau Zinner, Frau Weber, Herr Bortlik.

Si vous voulez inscrire votre enfant au établissement scolaire où l'enseignement est reparti sur toute la journée adressez-vous à Frau Zinner, Frau Weber, Herr Bortlik.

Wenn ihr Kind die Ganztagschule besucht, bekommt Ihr Kind in der Schule ein Mittagessen.

Si votre enfant fréquente l'école toute la journée, votre enfant déjeunera à l'école.

Wenn es ein Problem gibt, kommen Sie in die Schule und fragen Sie den/die Klassenlehrer/in.

En cas d'un problème n'hésitez pas de venir à l'école pour poser la question au professeur principal.

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin/ den Klassenlehrer telefonisch am Mo/Di/Mi/Do/Fr in der Zeit von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_.

Vous pouvez joindre le/la professeur principal le mieux les Lundi/Mardi/Mercredi/Jeudi/Vendredi de \_\_\_\_ à \_\_\_\_ .

Seine/Ihre E-Mail-Adresse lautet: [dillenberg-schule.\\_\\_\\_\\_@gmx.de](mailto:dillenberg-schule.____@gmx.de).

Son adresse e-mail est [dillenberg-schule.\\_\\_\\_\\_@gmx.de](mailto:dillenberg-schule.____@gmx.de).

Lassen Sie sich einen Termin geben.

N'hésitez pas de prendre rendez-vous.

Wenn Sie eine Person kennen, die das Gespräch übersetzen kann, bringen Sie diese bitte mit.

Si vous connaissez une personne qui puisse traduire la conversation, emmenez-la s'il vous plaît.

Die Schule kennt eine Person, die Ihre Sprache spricht. Soll sie an dem Gespräch teilnehmen?

Notre établissement connaît une personne qui parle votre langue. Est-ce qu'elle doit participer à la conversation?

Mit freundlichen Grüßen

Sincères salutations,